

Критическія замѣтки.

I.

Propert. II 9, 1—2:

Iste quod est, ego saepe fui: sed fors et in hora
hoc ipso *electo* carior alter erit.

Элегія эта, озаглавленная въ нашемъ преданіи «ad amicam de rivali», начинается такъ, какъ приведено выше, въ обѣихъ главныхъ рукописяхъ, т. е. въ *NF*¹⁾. Не иначе мѣсто гласило нѣкогда въ *V*: но *V*² и *D* замѣнили поврежденное реченіе итальянской догадкой *XV* в. «*electo*», которая проникла въ большинство изданій. Мы считаемъ ее неудачной: она обращаетъ первое полустипиіе пентаметра въ *ablat. absolutus*. между тѣмъ аблятивъ скорѣе же зависить тутъ отъ сравнит. степени; кромѣ того, «*electo*» звучитъ такъ сильно, что послѣ того «*carior*» кажется смѣшнымъ: противопоставляется вѣдь обычно «болѣе милому» тотъ, кто успѣлъ еще только стать «менѣе милымъ», а не тотъ, котораго уже «прогнали»; наконецъ, ожидается нѣчто, предназначенное разъяснить намъ смыслъ словъ «*iste quod est, ego saepe fui*». Не читать ли, слѣдовательно:

Iste quod est, ego saepe fui: sed fors et in hora
hoc ipso *erecto* carior alter erit.

Эпитетъ «*erectus*» характеризуетъ человѣка, смотрящаго бодро и увѣренно, держащагося гордо, выступающаго побѣдителемъ. Hor. *epist.* I 1, 68 sq.: «qui Fortunae te responsare superbae | liberum et erectum... hortatur»²⁾, Cic. *Att.* XI 12, 4: «me audis erectiorem esse animo»³⁾, Quintil. *inst. or.* XI 1, 16: «habet... mens nostra sublime quiddam et erectum et inpatiens superioris: ideoque abiectos aut summittentes se libenter adleuamus, quia hoc facere tamquam

¹⁾ При чемъ *F* заступаетъ обрывающійся на II 1, 63 кодексъ *A*.

²⁾ *S.* II 8, 57 sq.: «postquam nihil esse periculi | sensimus, erigimur».

³⁾ Tac. *ann.* IV 59: «exstimulatur, ut erectum et fidentem animi (*se*) ostenderet».

maiores uidemur... at qui se supra modum extollit... despicere creditur». Собственно, «erectus» — кто выпрямился, не склоняет чела⁴⁾, закидывает голову назад, смотреть свысока. Въ связи съ соотвѣтственнымъ образомъ находятся обороты, въ родѣ *sublimi feriam sidera uertice*. У Prop. II 14, 9—12 сопоставляются въ родственной формѣ радостная самоувѣренность счастливаго любовника и понурый видъ несчастнаго вздыхателя:

quanta ego praeterita collegi gaudia nocte:
immortalis ero, si altera talis erit.
at dum demissis supplex cernicibus ibam,⁵⁾
dicebar sicco uilior esse laeu.

Теперь ясно, что первая фраза элегіи значить: «И я мнилъ себя нерѣдко непобѣдимымъ, какъ нынѣ соперникъ мой».

II.

Въ дальнѣйшемъ, сославшись на вѣрность Пенелопы Одиссею и Брисеиды Ахиллу, поэтъ восклицаетъ (Prop. II 9, 17 sq.):

tunc igitur ueris⁶⁾ gaudebat Graecia natis⁷⁾,
tunc etiam⁸⁾ felix inter et arma pudor.

⁴⁾ Ovid. met. I 86: «erectos ad sidera tollere uoltus».

⁵⁾ Cic. Cluent. 58: «erigebat animum iam demissum et oppressum» и т. п.

⁶⁾ Это эвмендія XV в.; въ NF «uiris», въ DV интерполяція «aestis». Baehrens: «fidis» и «certis». Rossberg: «miris». Слово «ueris» перестанетъ вызывать сомнѣнія, какъ только «natis» окажется исправленнымъ.

⁷⁾ Baehrens: «nuptis», чѣмъ, естественно, имѣлъ въ виду одну Пенелопу («Грація»); Брисеидѣ посвященъ видъ слѣдующій стихъ (по Hom. В 689 sqq., она уроженка города Δρυϊνός въ Мисіи, по I 128 sqq. и др. она Лесбійка; Бриса лесбійскій городъ: sch. II. A 366). Но т. к. у Проперція подробно описано, какъ Брисеида горевала надъ бездыханнымъ тѣломъ Ахилла [у Гомера она оплакиваетъ Патрокла], и присовокуплено, что «Деидамія (т. е. именно «nupta») отсутствовала», то Hartman (см. Euk. Comm. crit. p. 99) сослался противъ Бэренса на это послѣднее обстоятельство.

⁸⁾ Th. Birt: «aestium». Мы не знаемъ его мотивировки. Не думаемъ, чтобы онъ разумѣлъ море: это было бы неясно, да и едва ли Проперцій руководствовался бы въ такомъ смыслѣ текстомъ II. IX 128—132 и др. Если Биртъ принялъ въ соображеніе Hor. epist. I 2, 6—8: «fabula... regum et populorum continet aestus», то его догадка по замыслу прекрасна. Мы бы только полагали, что выраженіе «aestus» не заключаетъ въ себѣ требуемаго здѣсь отълика, т. е. не обособляетъ раздора царей отъ военныхъ дѣйствій (arma): у Горация намѣчена дифференціація въ словахъ «regum et populorum», и она развита дальше. Нельзя, конечно, успокоиться на томъ, что по поводу сочетанія въ стихѣ Проперція союзомъ «etiam—et» высказалъ Hertzberg: «Frustra sunt, qui pleonasmum credunt. Vide Hand. de Particulis II p. 521 sqq., qui altero etiam necti enuntiata, altero et sententiae vim in voce arma positam augeri docebit».

Не убѣждаютъ насъ комментаторы, толкующіе «*patis*» въ смыслѣ *filiabus*. Встрѣчается, правда, Cat. 37, 17 sq. выраженіе «*Celtiberiae fili*»⁹), но «*uerae natae*» всякій непредупрежденный читатель пойметъ о «подлинныхъ дочеряхъ», а не о «*true-hearted daughters*», какъ перевелъ проф. Phillimore. Съ другой стороны, при загадочности традиціоннаго текста, экзегеты вынуждены объяснять «*felix*» довольно странно; такъ, Rothstein говорить: «*hier nicht eigentlich glücklich, sondern heilsam, segensbringend*». Помимо того, ожидается еще одинъ винит. п., который, подобно «*arma*», зависѣлъ бы отъ «*inter*» и оправдывалъ бы излишнее нынѣ «*et*». Подходило бы, если не ошибаемся:

tunc igitur ueris¹⁰) gaudebat Graecia notis,
tunc [e]litum felix inter et arma pudor.

«*Vota*»—это даваемая божеству обѣщанія, часто—клятвы, сопровождаемая условною *deuotione* собственнаго *caput*. У объяснявшихся въ любви было въ обычаѣ призывать боговъ или, напр., прахъ родителей въ свидѣтельство о правдивости своихъ чувствъ и о заявляемой ихъ неизмѣнности¹¹). Рано возникло предположеніе, что нарушеніе любовныхъ клятвъ разрѣшено Зевсомъ и богами не наказывается¹²). Но вотъ, говорятъ Проперцій, было же время, когда такіе обѣты соблюдались въ Греціи: Пенелопа воздер-

⁹) Неудобно опираться на «*terrae filius*», что обозначало рожденных «*ignotis parentibus*» и вообще «*ignobiles*» (Minuc. Fel. Oct. 23, 12 W. Baehr.): мѣста собраны у Otto, *Sprichw. d. Röm.* 344, который отмѣчаетъ также, что «*terra orti*» значило автохтоны.—Съ Hor. c. I 14, 11 sq. «*Pontica pinus, | silvae filia nobilis*» сливаются Pind. *Ol.* 11 (10), 2 sq.: οὐρανίων ὀδάτων | ὀμβρίων παίδων νεφέλας. Ср., наконецъ, Mart. XIII 35: «*Filia Picensis venio lucanica [sc. hira] porcae*».

¹⁰) О «правдивыхъ», «честныхъ» обѣтахъ это было бы сказано, какъ III 6, 35: «*ueris animis*» (cf. II 29, 34). Не нагромождая цитатъ, напомнимъ лишь каламбуръ Гадриана о позднѣйшемъ императорѣ Маркѣ (v. *Marci* 1, 10): „post excessum patris [sc. *Annii Veri*] ab Hadriano *Annius Verissimus* uocatus est“ (cf. 4, 1).

¹¹) Hor. c. II 8, 5 sq.: „tu simul obligasti | perfidum notis caput“, v. 9 sqq.: „matris cineres... | fallere... gelidaque diuos morte carentes“, *epod.* 15, 3 sq.: „numen laesura deorum | ...iurabas“, Tib. I 9, 1 sq.: „Quid mihi, si fueras miseris laesurus amores, | foedera per diuos clam uiolanda deos?“, Prop. II 29, 15 sqq.: „ossa tibi iuro per matris et ossa parentis [paterna *Hoeufft*]“, | -si fallo, cinis heu sit mihi uterque grauiss!, | me tibi ad extremas mansurum, uita, tenebras“, 28, 43: „sacro me carmine damno“, (Ov.) *h.* 16, 319 sq. и т. п.

¹²) Hesiod. *fr.* 4 Rz., Plat. *Phileb.* p. 65 c, Callim. *epigr.* 25, 3 sq., Hor. c. II 8, 13 sqq., Tibull. I 4, 23 sqq., 9, 5 sq. Lygd. 6, 49 sq.

жалась отъ ἐξαπάται Афродиты ¹³⁾, она произнесла не «Veneris per-iuria» ¹⁴⁾, а «vera uota». При религиозномъ бракосочетаніи «uota» формулировались, повидимому, съ нѣкоторой торжественностью ¹⁵⁾; потому, вѣроятно, у римлянъ первоначально и было дано мужу право убить жену, если онъ застигнетъ ее въ моментъ прелюбодѣянiя ¹⁶⁾.

Что касается до пентаметра, то «агма» указываетъ на войну грековъ съ троянцами, а «lis» ¹⁷⁾ на ссору Ахилла съ Агамемнономъ, поводомъ къ которой послужила именно Брисеида. Съ того времени, какъ оба вождя διαστήτην ἐρίσαντε, начинается дѣйствіе Иліады, а затѣмъ разъ пять повторены въ ней слова Агамемнона, что онъ не тронулъ дѣвушки, когда она находилась въ его власти ¹⁸⁾. Проперцій ставить это не ему, а Брисейдѣ въ заслугу и словами «felix pudor» даетъ понять, что оба раза—какъ «inter arma», т. е. послѣ того, какъ Агамемнонъ взялъ ее въ плѣнъ на Лесбосѣ, такъ и «въ періодъ распри» его съ Ахилломъ изъ за нея—ей «посчастливилось» только благодаря ей «стыдливости». Воображенію читателя рисуется такая картина: беззащитной плѣнницѣ удастся плачемъ и мольбой остановить царя, онъ щадить великодушно ея цѣломудріе, которое, слѣдовательно, и «беретъ верхъ» надъ мужской страстью. Тутъ «felix (erat)» сказуемое и равносильно

¹³⁾ Hesiod. Theog. 205.

¹⁴⁾ Tib. I 4, 21.

¹⁵⁾ Позднѣе „vota nuptiarum“ и просто „vota“ употреблялось даже въ смыслѣ „matrimonium“, хотя бракъ сталъ давно свѣтскимъ. Cod. Iustin. V 9, 4, 1: „nec prosit liberis ex priore susceptis marito, quod mulier in tertia minime uota mi-grauerit“ (omъ 422 z.). Въ переходномъ значеніи сказано, напр., Apul. met. IV 26: „uotisque nuptialibus pacto iugali pridem destinatus“, Cod. Iust. V 1, 2: „nihil frau-dis ei sit, quae nuptias maturando uota sua diutius ludi non passa est“ (omъ 332 z.). Но съ точки зрѣнія „поэтической“ важнѣе фабула объ Аконтіи и Кидиппѣ.

¹⁶⁾ Cato ap. Gell. X 23, 5: „in adulterio uxorem tuam siprehendisses, sine iudicio inpune necares“.

¹⁷⁾ Hor. epist. I 2, 11 sq.: „Nestor componere lites | inter Peliden festinat et inter Atriden“. Сказано же „inter litem“ въ смыслѣ „inter litigandum“. Ср. Tib. II 6, 26: „crura sonant ferro, sed canit inter opus“ и т. п.

¹⁸⁾ II. IX 131—3: „я дамъ Ахиллу семь лесбiанокъ“, говоритъ Агамемнонъ, μετὰ δ' ἑσσεσται, ἣν τὸς ἀπὸ τῶν | κούρην Βρισηῖος καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι, | μήποτε τῆς [Brisceidis] εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἤδ' ἐμιγῆναι. Cf. 273—5, XIX 175 sqq. 187 sq. 258—266: ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα... | Γῆ τε καὶ Ἥλιος καὶ Ἑρινός, αἰθ' ὑπὸ γαῖαν | ἀνθρώπους τίνοινται, ὅτις κ' ἐπίορκον ὁμόσῃ; | μή μιν ἐγὼ κούρῃ Βρισηίδι χεῖρ' ἐπενείκω, | οὗτ' εὐνῆς πρόσθεν κερκημένος οὔτε τοῦ ἄλλου; | ἀλλ' ἔμεν ἀπρωτίμαστος ἐνὶ κλισίῃσιν ἐμῇσιν. | εἰ δέ τι τῶνδ' ἐπίορκον, ἐμοὶ θεοὶ ἄλγεα δοῖεν | πολλὰ μάλ', ὅσα διδοῦσιν, ὅτις σφ' ἀλίετται ὁμόσας.

выраженію *superior evadebat*. Побѣда достается людямъ не безъ «помощи боговъ»: потому то «побѣждавшаго» обыкновенно своихъ противниковъ римляне называли «счастливецемъ» («*Sulla Felix*», «*legio pia felix*» и т. д.)¹⁹⁾. Но поддержка боговъ, учили древніе, выпадаетъ на долю заслужившихъ ее собственнымъ стараніемъ, „neque quicquam aliud est felicitas, nisi *honestarum rerum prosperitas*, vel, ut alio modo definiam, felicitas est *Fortuna adiutrix consiliorum bonorum*“ (Cic. ap. Amm. XXI 16, 13).

III.

Prop. II 12, 45—50:

nam quo tam dubiae seruetur spiritus horae? | Nestoris est uisus post
tria saecula cinis. | *quis* ²⁰⁾ *tam* ²¹⁾ *longaeuae minuisset* ²²⁾ *fata senectae*
| *Gallicus* Iliacis miles in aggeribus, | non ille ²³⁾ Antilochi uidisset corpus
humari, | diceret aut: „o mors, cur mihi sera uenis?“.

Стихъ 47-ой давно исправленъ, но изъ слѣдующаго все еще не удалось изгнать окончательно «галльскаго» воина. Не перечисляя многочисленныхъ конъектуръ, предъявленныхъ къ этому мѣсту, замѣтимъ лишь, что, со своей стороны, мы рекомендовали бы читать:

Cui si longaeuae minuisset fata senectae
Bellans Iliacis miles in aggeribus..

Причастіе необходимо: пока его не было, изъ преданія вытекало, что воинъ могъ бы убить Нестора «*Iliacis—in aggeribus*». Въ устраненіе странности прибѣгали къ неестественному толкованію этихъ словъ или же ихъ соединяли со слѣдующими или, наконецъ, ихъ тоже измѣняли²⁴⁾. А теперь все въ порядкѣ: ср. I 21, 2

¹⁹⁾ Verg. A. VII 745: „insignem fama et felicibus armis“, Ovid. am. I 2, 51: „felicia Caesaris arma“. Въ прозѣ, напр., Cic. Font. 42: „felicitas in re militari“, de rep. II 15: „bella cum finitimis felicissime multa gessit“, Sall. Jug. 85, 46: „exercitus... magis strenuus quam felix“, Tac. h. I 79: „laeto Othone..., tamquam et ipse felix bello et ... suis... exercitibus rem p. auxisset“ и т. п. Ср. также выраженія „feliciter audet“ (Hor. epist. II 1, 166), „felix audacia“ ([Ovid.] her. 18, 195), „felici temeritate“ (Tac. h. IV 77) и проч.

²⁰⁾ F²: Qui.—, Cui si¹ Livineius; мыслямо „Quoi si²“ см. теперь Garrod ad Manil. II 7.

²¹⁾ Выключилъ Markland. Нарѣчіе попало сюда изъ в. 45. Другіе сохраняютъ „tam“ и въ в. 47, но продолжаютъ: „longae[uae]“.

²²⁾ Такъ NF² V², meminisset DV¹, inrauisset F¹ D².

²³⁾ Опущено въ N, а потому: <aut> L. Mueller.

²⁴⁾ Напр., Hetzel читаетъ: „Graiorum Iliacus miles in aggeribus“.

«Etruscis-aggeribus»²⁵⁾. Къ «bellans» подбирать аналогій нѣтъ, конечно, надобности²⁶⁾. Но мыслимо: «Iliacis bellans».

IV.

Ovid. ex Ponto III 1, 19—23:

(въ мѣстѣ ссылки поэта) rara, neque haec felix, in apertis eminet
arvis | arbor, et in terra est altera forma maris. | non avis obloquitur,
nisi siltris siqua remotis | aequoreas rauco gutture potat aquas. | tristia per
vacuos horrent absinthia campos eqs.

Приводя²⁷⁾ эти стихи въ видахъ сопоставленія ихъ съ однимъ мѣстомъ у Ксенофонта²⁸⁾, проф. J. J. Hartman говоритъ: „Omittamus vss. 22 sq. qui, nisi pro remotis satis audacem Burmanni coniecturam relictis recipimus, ne intelligi quidem possunt“. Ближе къ рукописямъ было бы, по этой схемѣ, „remota“. Но догадка Бурманна и по существу едва ли приемлема: *лнсныя* птицы характеризуются не „*rauco gutture*“²⁹⁾, а морской воды онѣ не пьютъ. Однако, преданіе тутъ, безъ сомнѣнія, повреждено, такъ какъ столь же трудно представить себѣ лѣса, растущіе въ морѣ,³⁰⁾ какъ слы-

²⁵⁾ Объ укрѣпленіяхъ осаждавшагося въ 41 г. Октавіаномъ этрусского города Perusia.

²⁶⁾ У Проперція слово не сохранилось, но ср. Verg. A. I 466 sq.: „uidebat, uti bellantes Pergama circum | ... fugerent Grai, premeret Troiana iuventus“, XI 256 (говоритъ Діомедъ): „mitto ea, quae muris [sc. Troiae] bellando exhausta sub altis“ (ахейнами), Ov. m. V 101, Sen. Phaedr. 545, Luc. III 557, Stat. Theb. III 312 sq.: „Tyriis sub moenibus ambae | bellabunt gentes“, а въ прозѣ Caes. b. civ. II 16, 3: (когда массалиоты убѣдились, что воздвигнутая римлянами осадная стѣна со своими башнями достигаетъ высоты городской стѣны съ ея башнями) „parique [съ городомъ] condicione ex muro ac turribus bellandi data“, (они сдаются), Liv. IX 41, 4, Curt. VIII 14, 11. Тутъ всюду „bellare“ значить не „воевать“, а „сражаться“ (не разъ и у Тацита, напр. h. I 1: „postquam bellatum apud Actium“). Двойко можно понять Hor. c. III 2, 6 sqq.: „ex moenibus hosticis | matrona bellantis tyranni | prospiciens“.

²⁷⁾ Mnemos. 39, 106 (1911).

²⁸⁾ Anab. I 5, 1 sq.: ἐν τοῦτοφ δὲ τῷ τόπῳ ἦν μὲν ἡ γῆ πεδίον ἄπαν ὀμαλὲς ὥσπερ θάλαττα, ἀψινθίσου δὲ πλῆρες· εἰ δὲ τι καὶ ἄλλο ἐνῆν ὕλης ἢ καλὰμου, ἅπαντα ἤσαν εὐώδη, ὥσπερ ἀρώματα· δένδρον δ' οὐδὲν ἐν ἦν.

²⁹⁾ Ср. ат. I 13, 8: „liquidum tenui gutture cantat avis“ (по Тибуллу I 3, 60, который говоритъ, впрочемъ, о елисейскихъ рощахъ), III 1, 4, fast. I 441: „(aves) quae facili dulces editis ore modos“ и т. п.

³⁰⁾ Овидій только что сказалъ (v. 17 sq.), не шадя мрачныхъ красокъ: „nec tibi [Pontica tellus] sunt fon teslaticis nisi paene marini, | qui potus dubium sistat alatue sitim“. Но и отсюда далеко до „aequoreas-potat aquas“, что значить вѣдь: „пить воду изъ моря“.

шать въ степи поющую въ „отдаленномъ“ ³¹⁾ лѣсу птичку. Мы поэтому предложили бы другую поправку, при которой „remotis“ сохраняется въ текстѣ, приобретаая лишь нѣсколько иной смыслъ:

non avis obloquitur, nisi saxis siqua remotis
aequoreas rauco gutture potat aquas.

Рѣчь идетъ о рѣчныхъ и морскихъ птицахъ, — должно быть, о чайкахъ (*larus ridibundus*) — которыя слетаются въ лиманахъ и лагунахъ на спорадически выступающіе изъ воды камни, т. е. въ пункты какъ бы обособленные, и гдѣ людей нѣтъ ³²⁾; да и гнѣздятся онѣ стаями у берега, среди скалъ (*saxis* = *inter saxa*) ³³⁾. Пронзительный крикъ, издаваемый этими птицами, раздается въ открытой мѣстности довольно далеко.

Единств. число «avis» употреблено, какъ нерѣдко, *pro plurali* ³⁴⁾. Такимъ же образомъ «siqua» сказано не объ отдѣльной птицѣ, а о всей species, которую авторъ разумѣетъ ³⁵⁾. Выраженіе «obloquitur» ³⁶⁾

³¹⁾ Cp. *art.* II 487 sq.: „spatioque remota | per loca... secuntur equos“, *tr.* I 1, 128 (*Pont.* II 2, 121. 11, 3; *met.* XV 62 sq., *tr.* III 4, 73). IV 2, 67 (cp. 57), 3, 20 (*Pont.* IV 9, 123; cf. *h.* 17, 175. 20, 135), *Hor. c.* II 2, 10: „remotis Gadibus“, IV 14, 47: „remotis... Britannis“ и т. д.

³²⁾ Cp. *met.* VI 638: „utque domus altae partem tenuere remotam“, *fast.* VI 121: „iubet quaeri... remotius antrum“ (cf. 116: „si secreta magis ducis in antra, sequor“, *met.* XI 764: „remotus ab aula | secretos montes... colebat“, *Hor. s.* II 1, 71: „ubi se a voigo... in secreta remorant“, *Hor. c.* II 3, 6: „in remoto granine“, *s.* II 4, 34: „fontes... adire remotos“ (*переносно*).

³³⁾ *Hor. c.* II 19, 1: „Bacchum in remotis carmina rupibus | vidi docentem“.

³⁴⁾ *Ovid. fast.* III 242: „nunc avis in ramis tecta laremque parat“, *trist.* V 10, 19 sq.: „ut avis densissimus hostis | advolat“ и т. п.

³⁵⁾ *Plaut. (inc. fr. 47) ap. Serv. in Aen VI 205 (de turdelis):* „ipsa sibi avis mortem creat“ (*caecat Burm. ex Isid. origg. XII 7, 71; cf. Plin. n. h. XVI 245—7:...* *friscum] satum nullo modo nascitur nisi per alvum avium redditum, maxime palumbis ac turdi*). *Varr. l. L. VII 88:* „haec enim avis nunc graece dicitur ἀλκυών. *Cic. nat. deor.* II 124: „legi etiam scriptum, esse avem quandam, quae platalea [эро—чайка ἀλκυρίς] nominaretur: eam sibi cibum quaerere advolantem ad eas avis, quae se in mari mergerent, quae cum emersissent piscemque cepissent, usque eo premere earum capita mordicus, dum illae captum amitterent, in quod ipsa invaderet. eademque haec avis scribitur“ *eqs., de div.* I 74: „gallos gallinaceos... canere coepisse... tum augures dixisse... Thebanorum esse victoriam, propterea quod avis illa victa silere soleret“, II 144: ad interpretem detulit, aquilam se in somnis visum esse factum; at ille: „Viciisti, ista enim avi volat nulla vehementius“, huic eidem *Antipho:* „Baro, inquit, victum te esse non vides? ista enim avis insectans alias... semper ispa postrema est“.

³⁶⁾ Сравнить можно *Sen. Oed.* 454: „garrula per ramos avis obstrepit“ (*Ov. tr.* III 12, 8: „indocilique loquax gutture verrat avis“, *Prop.* I 18, 29 sq.).

прекрасно рисуетъ тотъ напоминающій перебранку галлежъ, ту гаркотню, какая несется отъ мѣста, гдѣ скопилось много птицы.

Если наше чтеніе достаточно обосновано, то обнаруживается, что напрасно обвиняють Овидія въ томъ, будто онъ не по собственнымъ наблюденіямъ описывалъ мѣстность, въ которой жилъ, а списывалъ изъ Ксенофонта то, что о ней говорить: Ксенофонтъ о чайкахъ по поводу пріевфратской Аравіи не упоминаетъ, Овидій же не виноватъ, что и въ Месопотаміи были полосы, ровныя какъ море, покрытыя полыню и лишенныя деревьевъ.

V.

Тотъ-же почтенный нидерландскій ученый, проф. *J. J. Hartman*³⁷⁾, обращаетъ вниманіе филологовъ на подысканное имъ объясненіе извѣстной географической несообразности у *Ovid. trist.* I 10, 15—26, гдѣ о кораблѣ, на который поэтъ сѣлъ въ Κεϋχηραί (v. 9), сказано такъ:

*quae*³⁸⁾ *simul Aeoliae mare me deduxit in Helles | et longum tenui limite fecit iter, | fleximus in laevum cursus, et ab Hectoris urbe | venimus ad portus, Imbria terra, tuos. | inde, levi vento Zerynthia litora nacti, | Threiciam tetigit fessa carina Samon: | saltus ab hac contra*³⁹⁾ *brevi est Tempyra petenti: | hac dominum tuus est illa secuta saum. | nam mihi Bistonios placuit pede carpere campos: | Hellespontiacas illa reliquit*⁴⁰⁾ *aquas, | Dardaniamque petit... | et te... Lampsace eqs.*

Оказывается, что корабль Овидія изъ эгейскаго моря проникъ черезъ Геллеспонтъ въ Пропонтиду, а затѣмъ зашелъ вновь въ гавань эгейскаго моря 'Αλεξανδρείαι ἢ Τρωάς⁴¹⁾, откуда направился въ Ἰμβρος и Σαρδάραι. Проф. Гартманъ и утверждаетъ, что тутъ просто сказались торопливость и недостаточная вдумчивость плагиатора при чтеніи *Apollon. Rhod.* I 922—935: указанными стихами 'Αργοναυτικῶν изгнанный Овидій руководствовался будто бы,

³⁷⁾ *Mnemos.* 39, 223 sq.

³⁸⁾ *Scil.* „*pavis*“.

³⁹⁾ *terra deteriores.*

⁴⁰⁾ Такъ *Laurent. s. XI* и большинство другихъ списковъ (группа Γ изданія S. G. Owen'a и группа ω), *relinquit Leid.* 177, *relegit Bodleian. B. N. Rawl.* 107 (что стало вульгатой), *reusit Ehwald.*

⁴¹⁾ Эготъ городъ, несомнѣнно, имѣется въ виду словами „*ab Hectoris urbe*“. Светоній *d. Iul.* 79 называетъ его „*Ilion*“. Проникшая въ текстъ Меркеля догадка „*ab Actoris urbe*“ теперь всѣми оставлена.

отмѣчая послѣдовательность остановокъ въ плаваніи, но на бѣду свою не привая въ вниманіе одного: словами *πέλαγος... γαῖαν ἔχοντες* (928—30) „non *continuat* narratio, sed, quae breviter dicta iam sunt, accuratius ibi explicantur, ut appareat, quomodo Lesbo Imbrum venerint“.

Мы нисколько не отрицаемъ давно всѣми признанной безцеремонности Овидія въ практикѣ литературныхъ заимствованій. Но, во первыхъ, производя ихъ, онъ, безспорно, пользовался чужимъ матеріаломъ умѣло и цѣлесообразно, т. е. именно превращалъ его виртуозно въ свое добро, а не воспроизводилъ слова другихъ бессмысленно-механически; во вторыхъ же, въ данномъ случаѣ вообще недопустимо то, что предположилъ Hartman.

Корабль доведетъ Овидія до Самоѳракіи ⁴²⁾ и пошелъ безъ него въ Дарданеллы. Почему такъ произошло, мы настоящимъ образомъ не знаемъ: ясно только, что поэтъ избѣгалъ Геллеспонта, Пропонтиды и выхода въ Понтъ черезъ Боспоръ. Возможно, что онъ опасался (весьма ощутительной на парусномъ суднѣ) качки, которую вызываетъ сильное теченіе въ проливѣ, при плаваніи на востокъ; пусть даже онъ выдвинулъ искусственный предлогъ, а въ дѣйствительности ему мерещились сказочные ужасы Симплегадъ. Все же не лишено вѣроятія, что онъ, во первыхъ, предварительно обсудилъ, съ кѣмъ слѣдуетъ, на кораблѣ, какъ поступить, что онъ, во вторыхъ, вникъ при этомъ въ рядъ географическихъ подробностей и что, въ третьихъ, онъ совершенно сознательно предпочелъ добраться сухимъ путемъ изъ *Tempyra* до того пункта на черноморскомъ побережьи Ѳракіи, гдѣ онъ позднѣе, согласно уговору, съѣлъ опять на прежній корабль, который и доставилъ его въ *Tomi* ⁴³⁾.

Но если такъ, то мыслимое ли дѣло, что, высадившись въ *Samothrace* ⁴⁴⁾, поэтъ сразу все перепуталъ и позабылъ даже,

⁴²⁾ Въ ст. 22-мъ *hactenus* относится не къ „Темруга“, а къ „Ѳас“ (v. 21), т. е. къ „Threiciam—Samon“ (v. 20). Ср. прим. 44.

⁴³⁾ Что онъ моремъ прибылъ въ „Томі“, вытекаетъ изъ *trist.* I 11, 19 sqq.; въ частности слова „*barbara pars laeva est*“ (v. 31) доказываютъ, что корабль шелъ, имѣя Ѳракію „сѣва“, иначе сказать, направлялся на *сѣверъ* по Черному морю. Кроме того, ср. I, 10, 13—14: „*nunc quoque tata, precor, vasti secet ostia Ponti | quasque petit, Getici litoris intret aquas*“, а также перечень vv. 35—42.

⁴⁴⁾ Стихотвореніе писалось—или, по крайней мѣрѣ, факція состоитъ въ томъ, что оно писалось на этомъ островѣ. Ср. vv. 45—48: „*vos quoque, Tyndaridae, quos*

отчего онъ сошелъ съ корабля? Изгнаніе, конечно, потрясало его сильно, однако, до полного умопомраченія, кажется, не довело, а слѣдовательно, могъ ли онъ сказать: «корабль повезъ меня въ Геллеспонтъ», когда онъ какъ разъ простился на время съ кораблемъ, чтобы *избавиться* отъ плаванія по Геллеспонту? могъ ли онъ далѣе сказать: «лишь только мы вошли изъ пролива въ Пропонтиду, какъ взяли на лѣво и прибыли такимъ образомъ изъ города Трояды на островъ Имбросъ», когда долженъ былъ отдавать себѣ отчетъ въ томъ, какой сумбуръ представляютъ эти слова? Чего бы ради, наконецъ, поэтъ сталъ говорить тутъ ложь? для того ли, чтобы призрачно приблизить свое изложеніе къ Аполлоніеву? Но развѣ Овидію было *трудно* повѣствовать въ стихахъ? развѣ онъ безъ помощи Аполлонія не былъ въ состояніи одолѣть даже такую задачу, какъ перечисленіе нѣсколькихъ географическихъ именъ въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ, какъ онъ зналъ⁴⁵⁾, ихъ надлежитъ перечислить? и не обусловлено ли здѣсь самое сходство⁴⁶⁾ съ Аполлоніемъ тѣмъ, что у обоихъ поэтовъ описывается тотъ-же путь?

Овидій, очевидно, не повиненъ въ томъ вздорѣ, который создается рукописной редакціей стиховъ 15—16, а сообщалъ о рейсахъ своей «navis» то, что соотвѣтствовало фактамъ, т. е. написалъ приблизительно:

nec tamen Aeoliae mare me deduxit in Helles

et⁴⁷⁾ *meum tenui limite fecit iter:*

16

fleximus in laevum cursus, et ab Hectoris urbe

venimus ad portus, Imbria terra, tuos.

haec colit insula, fratres [съ Диоскурами отождествлены тутъ самофракійскіе Κάβειροι], Mite precor *duplici* numen *adesse viae*: Altera namque parat Symplegadas ire per artas, Scindere Bistonias altera puppis aquas⁴⁸⁾. Ему нужно, чтобы и покинутый имъ корабль достигнулъ Евксинскаго Понта, и чтобы его собственный переездъ изъ Самофракіи на европейскій материкъ совершился на другомъ суднѣ благополучно.

⁴⁵⁾ Не бывъ въ Геллеспонтѣ, онъ называетъ ошибочно сперва *Lampsacus*, а потомъ только *Sestus* и *Abydus*.

⁴⁶⁾ Оно вовсе не такъ уже велико. Сперва Овидій опускаетъ Лесбосъ, Аполлоній—Самофракію, а въ стихахъ 25—31 у Овидія упомянуты Dardania, Lampsacus, Sestus и Abydus, Cyzicus, Byzantium, у Аполлонія въ стихахъ 931—6 Dardania, Abydus, Percote, Abarnis, Pityea, Cyzicus (последняя не поименована: имя ея присвоено тутъ царю доліоновъ).—Гартианъ сближаетъ, между проч., „*Aeolium mare—Helles*“ съ *χορὴν Ἀεολικὴν καὶ ἡλίου πέλαγος*. Но если усмотрѣть въ этомъ заимствование, то всагдѣй, кто ни назоветъ Геллеспонтъ, долженъ считаться плагиаторомъ Аполлонія.

⁴⁷⁾ Нѣтъ надобности измѣнять это въ *nec* или *aut*: союзъ „et“ не уничтожаетъ тутъ отрицательнаго характера предложенія, который зависитъ отъ „nec“ въ преды-

inde. levi vento Zerynthia litora nacta, Threſciam tetigit fessa carina Samon;	20
salus ab hac <i>quoniam</i> brevis est Tempyra petenti, hac dominum tenuis est illa secuta sum;	
nam mihi Bistonios placuit pede carpere campos, Hellespontiacas illa requirit ⁴⁸⁾ aquas.	25

Не коснулись мы въ предыдущемъ попытокъ спасти преданіе интерпретативнымъ путемъ: прибѣгающіе къ нимъ обращаются здѣсь съ текстомъ гораздо болѣе насильственно, нежели вносящіе въ него буквенную эмендацію. Предполагаютъ, напр., что «*mare me deduxit in Helles*» значить: «корабль прибылъ со мной *на высоту* Геллеспонта», а такъ какъ тому противорѣчить слѣдующій стихъ, то слова «*tenui limite*» толкуютъ о бороздѣ, оставляемой на нѣсколько минутъ въ водѣ послѣ прохода судна. Заслуживалъ бы, конечно, вниманія комментарий, понимающій самый терминъ «Геллеспонтъ» въ широкомъ смыслѣ⁴⁹⁾, но опять таки, вѣроятно ли, чтобы «*longum tenui limite fecit iter*» относилось къ плаванію по небольшому проливу, отдѣляющему островокъ Tenedos отъ Трояды? Къ тому же, преобладающее мнѣніе людей эпохи Августа о томъ, гдѣ съ запада начинается Геллеспонтъ, видно изъ Strab. VII fr. 55 (epit. Vat.): ἔστι δ' ἐν τῷ περίπλῳ τούτῳ τῷ μετὰ Ἑλαιούντα [XIII p. 595: κατὰ τὴν Σιγιάδα ἄκραν... ἐν τῇ Χερρονήσῳ] ἡ εἰσβολὴ πρῶτον ἡ εἰς τὴν Προποντίδα διὰ τῶν στεγῶν, τῇ φασιν ἀρχὴν εἶναι τοῦ Ἑλλήσποντου. Объ эксцентрическихъ домыслахъ единичныхъ географовъ Овидій едва ли тутъ заботился.

Въ «*quae simul*» могло извратиться «*nec tamen*», если эти послѣднія слова стали читаться въ формѣ «*nec t amen*», вслѣдствіе чего предположили въ началѣ выпаденіе буквы «q».

душемъ стихъ. Ср. *met.* III 491 sq.: „et neque iam color est mixto candore rubori, | nec uigor et nires et quae modo uisa placebant“, а у Verg. *ge.* II 87, 139, 312, 464, 496 III 141, 175 IV 210 A. IV 236 IX 611 X 320 XI 71 и особенно IX 138 sq.: „nec solos tangit Atridas | iste dolor solisque [= *nec solis*] licet capere arma Mycenis“.

⁴⁸⁾ Verg. *A.* III 170 sq.: „Corythum terrasque requirat | Ausonias“, VI 366: „portusque require Velinos“ и др.

⁴⁹⁾ См. Ж. М. Нар. *Прос.* за апрѣль 1911 г., стр. 177 и сл. классич. отд., а теперь А. Klotz въ *Rhein. Mus.* 68, 286 ff.

VI.

Manil. II 1—7.

Maximus Iliacae gentis certamina uates | et quinquaginta regum
regemque patremque | Hectoreumque⁵⁰⁾ facit⁵¹⁾ tutamque sub Hectore
Troiam | erroremque ducis totidem, quot uicerat⁵²⁾, annis | instantem
bello⁵³⁾ geminata per agmina⁵⁴⁾ ponto | ultimaque in patria captisque⁵⁵⁾
penatibus arma | ore sacro cecinit.

Слова «Hectoreumque—Troiam» (v. 3) исключалъ Bentley, признававшій въ нихъ дублетъ стиха I 766⁵⁶⁾. Breiter изгоняетъ тоже гексаметръ II 3, но переставляетъ на его мѣсто «den an seiner jetzigen Stelle unbrauchbaren⁵⁷⁾ Vers 1 766», причемъ поя-

⁵⁰⁾ Такъ *M(atritensis)* saec. XV. Въ *G(emblac., nunc Bruxell.)* s. XI. и *L(ips.)* s. XI: «haectoreum». *F(lor. Laurent.)* s. XV даетъ: «hectoream».

⁵¹⁾ *Dolcigno* (in ed. Mediol. 1489): «Hectoreamque facem», conl. V 300 (о Тевкрѣ): «Hectoris ille facies areu teloque fugauit»; онъ разумѣлъ, стало быть, Hom. O 597—Π 124 (*Cul.* 312, Prop. II 8, 32, Ouid. ex P. IV 7, 42). Такъ еще Becherer въ лонд. «Corp. poet. L.» (Jacob: «Hectoreasque facis»), только едва ли приводился изъ Илиады отдельный эпизодъ, предшествующій смерти Гектора. Правда, у Hom. X 373—4 ахейцы, видя Гектора распростертымъ, говорятъ другъ другу: ἦ μάλα δὴ πολλοῖσιν ἀνδράσιν ἀντιπαρὸν ἔστιν ἔκτωρ, ἦ δὲ νῦν ἐνέπρησεν περὶ χλῆψ, это же могло повліять на Манилія.

⁵²⁾ Bentr. ad Hor. c. l 6, 7: «fecerat» (sc. *Homerus*), а дальше: «et» geminata pericula ponto», но позднѣе иначе; см. пр. 53 и 54.

⁵³⁾ Is. Vossius: «instantem saeuo... ponto» (по свидѣт. Garrod'a, уже Вонин-contri въ ed. Rom. 1484 сопоставилъ Ouid. ex P. IV 16, 14: «errantem saeuo per duo lustra mari»). Bentr. въ изд. Манилія: «iactati pelago», Mor. Schmidt: «immanem belli» (позднѣе по Scaliger'у, который соединялъ «annis belli»: Ov. m. XII 21), Housman: «iactati remo».

⁵⁴⁾ Bentley прекрасно: «geminataque Pergama ponto».

⁵⁵⁾ Такъ *L*², captis *G*, capitisque *L*¹ *M*.

⁵⁶⁾ Вотъ контекстъ (I 762—9): «hic [на звѣздахъ млечнаго пути] Aeacidas, hic et ueneramus Atridas | Tydidemque ferum terraeque marisque triumphis | naturae uictorem Ithacum Pyliumque senecta | insignem triplici, Danaumque ad Pergama reges, | castra ducum et caeli, uictamque sub Hectore Troiam | Auroraeque nigrum partum stirpemque Tonantis | rectorem Lyciae; nec te, Manortia uirgo, praeteream» eqs. Bentley: «Assaracum atque Ilium totamque sub H. Tr.», (по Verg. A. VI 650), Ellis: «castra ducum et Rhesi». Защищающіе преданіе понимаютъ «castra ducum et caeli» какъ аппозицію къ «Pergama» (пр. 58), а «uictamque sub H. Tr.» (пр. 59) какъ указаніе на Гектора и его сподвижниковъ: «Troiam» являлось бы однимъ изъ объектовъ глагола «uenerari». Scaliger и Housman исключаютъ I 766: послѣдній замѣняетъ этотъ стихъ своимъ.

⁵⁷⁾ Breiter полагаетъ, что Манилія умалчивалъ I 762 sqq. о самихъ троянцахъ, а упоминалъ однихъ враговъ ихъ (Атридовъ и т. д.) и союзниковъ (Мемнона, Сарпедона, Пенеселею и др.), «weil Manilius sich mit der Aeneassage nicht befreundet hat u. von Vergils Auffassung geflissentlich abweicht». Въ улоду этой гипотезы,

сняты: «Götter u. Helden beteiligten sich am Kampfe [*castra ducum et caeli*]⁵⁸⁾, durch Einwirkung der Götter fällt Troja, besiegt in der Person Hectors [*uictamque sub*⁵⁹⁾ *Hectore Troiam*]». Garrod, избѣгая повилимому сближенія «*ducum*» (v. 3.) съ «*ducis*» (v. 4) и опасаясь неясности въ «*caeli*»⁶⁰⁾, видоизмѣняетъ эту комбинацію: онъ читаетъ II 3 «*castra decem aestatum*⁶¹⁾ *uictamque sub H. Tr.*». Однако проф. Housman справедливо отмѣтилъ и третій, не устраненный Garrod'омъ недостатокъ предложенной Брейтеромъ перестановки, а именно нежелательное ἀσυνδέτων, которое «*castra*» создавало бы II 3. Самъ Housman, взявъ «*Hectoreumque facit*», конъюнгируетъ «*pectoraque (A)eacii*» («и храбрость Ахилла») ⁶²⁾, а впрочемъ, все же заимствуетъ «*uictamque*» изъ «диптографіи I 766». Противъ такого отступленія отъ «*tutam*» мы возражаемъ въ прим. 65. Что касается первой половины стиха II 3, то затрудняемся тоже прикнуть къ уважаемому лондонскому, нынѣ кембриджскому, профессору. Уже форма вызываетъ тутъ споръ. Housman опирался, во первыхъ, на Ouid. *her.* 8, 33, но «*Aeacio*» тамъ догадка А. Riese, а въ

Гекторъ, названный даже Юноной у Hor. с. III 3, 28, долженъ быть *устраненъ* у Манилія послѣ I 765! Спрашивается, однако, почему въ такомъ случаѣ троянецъ Гекторъ *можетъ* фигурировать у него же II 3? Имѣются ли у Брейтера свѣдѣнія, что послѣ написанія I-ой кн. авторъ примирился съ «Энеидой»? Съ другой стороны, см. прим. 59.

58) Conl. Cic. *n. d.* II 70: «ut apud Homerum cum duos exercitus contrarios alii dei ex alia parte delenderent». Ср. пр. 60.

59) Сличаютъ IV 24 sq.: «Troia sub uno | non euersa uiro» («удержавшаяся въ лицъ одного Энея») и др., а по существу *Aetn.* 591: «extinctosque suo Phrygas Hectore» и т. п. (къ многочисленнымъ цитатамъ у Housman'а можно прибавить Verg. *A.* IX 155 XI 289 sq., Hor. с. II 4, 10—12, Sen. *Tro.* 31: «quo stetit stante Ilium» и т. д.).

60) Ellis указалъ на Isocr. *Panath.* 81: «(войско Агамемнона), ὃ πολλοὺς εἶχεν ἐν αὐτῷ τοὺς μὲν ἀπὸ θεῶν, τοὺς δ' ἐξ αὐτῶν τῶν θεῶν ἡγεμόνας», но если тутъ выражена греческая точка зрѣнія, то это не препятствовало бы Манилію говорить I 766 съ троянской: что Эней былъ сыномъ Венеры, что Пріамъ происходилъ отъ Зевса, этого никто, къ тому же, не отрицалъ.

61) Conl. Prop. III 12, 25: «castra decem annorum». Оксфордскій издатель 2-ой кн. Манилія заявляетъ: «aestatum = *et satū* = *et facit* (of which *et caeli* is probably a bold emendation)». Но преданіе II 3 гласитъ «-que facito», а не «et facito»; кроме того, непонятно, почему «смѣлая поправка» къ этому проблематичному чтенію попала въ стихъ I 766, не оставивъ II 3 никакого слѣда.

62) Conl. Cat. 64, 338 sq., Prop. IV 11, 39 (съ поправкой «*simulante*»), Sil. XI 450 (Ouid. *art.* I 209).

Р стоитъ «аесіо»⁶³⁾; во вторыхъ,---на Colum. X 175; въ третьихъ,— на Sen. Tro. 46, гдѣ читаетъ: «uidi... maius admissis (admissum libri) scelus, | Aeacius (Aeacis ε) armis cum ferox» eqs. У Сенеки мы предпочли бы: «ipsasque ad aras maius admissum scelus Ac(h)illis armis⁶⁴⁾, cum ferox saeva manu | coma reflectens regium torta caput, | ultor [alto libri] nefandum uulneri ferrum abdidit». Во всякомъ случаѣ, засвидѣтельствовано преданіемъ «Aeacii» только у Колумеллы, т. е. у писателя болѣе поздняго, въ «Astronomica» же Манилія встрѣчается объ Ахиллѣ и Эантѣ Теламоновомъ «Aeacidas» I 762, гдѣ размѣръ допускалъ «Aeacios». И не сталъ бы Манилій въ началѣ II-ой кн. отступать въ родит. падежѣ отъ Гомеровскаго Αἰακίδας. Почтенный критикъ, правда, ссылается еще на субстантивно употребленныя реченія *Telamonius* и *Cephisius* у Овидія, а также на *Titanius* у Manil. I 869, но самъ прибавляетъ: «quamquam fortasse uix minus probabiliter scriberetur *Aeacidum*», т. е. не настаиваетъ уже на достовѣрности того, что помѣстилъ въ текстъ. Если же отъ формы перейти къ содержанію разбираемой редакціи, то окажется, что въ основу ея положено авторомъ соображеніе: «ubi de Iiade sermo est... requirendus Achilles». Между тѣмъ ясно, что Манилій понимаетъ тему Илиады на римскій ладъ: героями поэмы выставлены въ 1-омъ ст. троянцы («Iiadae gentis certamina»), во 2-мъ стихѣ говорится о величіи Пріама, въ 3-емъ—о Гекторѣ, на побѣду же Эакида («*quis enim laudauerit hostem?*», какъ признается Несторъ у Ov. m. XII 548) указано лишь косвенно посредствомъ «*tutamque sub Hectore Troiam*»⁶⁵⁾. Но если Housman мирится тутъ съ именемъ Гектора въ 5-й стопѣ, то непоследовательно вытравлять «Hectoreum» въ началѣ стиха.

⁶³⁾ Itali не безъ основанія исправили это на „Aeacidae“ въ виду vv. 7 и 55 той-же „Ироиды“, а также h. 1, 35. 3, 87; art. I 17. 691 II 736, met. VII 494. 668. 798 VIII 4 XI 227. 246. 250. 274. 389. 400 XII 82. 96. 365. 603. 612 XIII 33; fast. V 390; ex P. II 4, 22; Ib. 305. 375 и др.

⁶⁴⁾ Т. е.: *maius, quam quod Achilles arma commiserant*. Гекуба находитъ, что убійство Пріама еще ужаснѣе, нежели Гекторово.

⁶⁵⁾ Не *victam*: окончательной побѣды надъ Троей Илиада не описываетъ. Да и сѣдующій же стихъ примѣняетъ „*uicerat*“ къ Одиссею (Скалигеръ сличилъ слова Цезаря къ своимъ галльскимъ лагерямъ у Lucan. I 300: „*decimo iam vincitis anno*).— Вспоминается Prop. IV 1, 53, sq.: „*Danaï, male uincitis: Ilia tellus | niuet*“.

Ученые, сохраняющие *v. 4 sq.* оборотъ «errorem—*instantem* ⁶⁶⁾ bello» ⁶⁷⁾, забываютъ, что онъ несомѣстимъ съ *uicerat*: это не укрылось въ 1846 г. отъ *Якоба*, недавно же (1912) Housman замѣтилъ: «neque enim error Vlixis Troiano bello uicerat, sed Vlixes pondum errabundus». Онъ присовокупляетъ, «nudum ducis пометъ nec satis eleganter et nimis infinite poni». Вопль съ тѣмъ соглашаясь, мы предложили бы на обсужденіе слѣдующую редакцію всего мѣста:

Maximus Iliacae gentis certamina uates	
et quinquaginta regum regemque patremque	
Hectoreumque decus tutamque sub Hectore Troiam	3
erroremque ducis totidem, quot uicerat, annis	
Neptunum passi geminataque Pergama ponto	
ultimaque in patria captisque penatibus arma	6
ore sacro cecinit.	

Мы думаемъ, слѣдовательно, что въ словахъ *maximus vates Hectoreum decus ore sacro cecinit* примѣнена къ Гомеру его же формула:

Μούσ' ἄρ' αἰδοῦν ἀνῆκεν ἀειδόμεναι κλέα ἀνδρῶν ⁶⁸⁾.

⁶⁶⁾ По Брейтеру, вин. п. причастія „смыло“ употреблень здѣсь, вмѣсто родительнаго. Postgate сличилъ Prop. I 20, 15 sq.: „quae miser ignotis error perpessus in oris | *Herculis* indomito fleuerat Ascanio“, а Garrod—Rutil. Nam. 1 sq.: „Velocem potius reditum mirabere, lector, | tam cito Romuleis posse carere bonis“. Мыслимо, впрочемъ, что у Проперція читалось иъогда: „quas m. i. (u)ictor perpessus i. o. | *Herculis* i. fleuerat A.“, гдѣ „uictor—*Herculis*“ былъ бы *Hylas* (ср. III 11, 16: „uictorem candida forma uirum“), а „quas“ (такъ уже Phillimore) указывало бы на *uictorem* („*Ascanio*“=in A.). У Рутілія достаточно поставить двоеточіе послѣ „*lector*“:

Velocem potius reditum mirabere, lector:
„Tam cito Romuleis posse carere bonis“
Quid longum toto Romam neuerantibus aeuo?

На приводимый въ пентаметръ удивленный возгласъ читателя авторъ и возражаетъ въ 3-емъ стихѣ. Проф. Garrod приводитъ еще Manil. II 902: „bellaque morborum caecis pugnantia telis“, но не скрываетъ, что текстъ и ему кажется испорченнымъ. Мы читали бы: „telaque morborum, caecis pugnantia bellis“.

⁶⁷⁾ Выраженіе bello относится къ враждебнымъ Одиссею чувствамъ Посидона, которыя породили для послѣдняго *geminata agmina*, „новый походъ“. Приводятъ Cic. off. III 99: „(*Odussem*) non modo cum hostibus, uerum etiam cum fluctibus, id quod fecit, dimicare melius fuit“ eqs. и Manil. I 763 sq. (прим. 56). Garrod: „it would seem necessary to retain bello for the reason that ultima... arma in 6 seems to demand the progression (1) war at Troy, (2) war on the seas, (3) war at home“. Тѣмъ не менѣе онъ восклицаетъ: „But the two ablatives bello... ponto are intolerably harsh“. Къ тому же *bello* излишне при *geminata P.*

⁶⁸⁾ *Odys.* VIII 73. Ср. II. IX 189, *hymn.* 31 (32), 18 sq.: κλέα φῶτων | ἄσσομαι ἡμιθέων, ὧν κλείουσ' ἔργματ' αἰοδοί | Μουσῶν θεράποντες, ἀπὸ στομάτων ἐροέντων. *Odys.* XVII 480 sq. (488). 518: θεῶν εἰς | αἰδοί. XXI 347 sq.

Изъ римскихъ поэтовъ ср. Hor. *c.* III 25, 4—6: «*Caesaris audiar | aeternum meditans decus | stellis inserere*», Sil. I 3: «*da, Musa, decus memorare laborum | ... Hesperiae*», IV 398: «*aeternumque decus memori celebrabitur aeuo*», XI 134—6: «*ingentia facta | Sidonii iuuenis celebrant: ut ruperit Alpes | Herculei socius decoris*» и др.⁶⁹⁾.

Что довольно естественно говорить о «славѣ» Гектора, воспѣтой Гомеромъ, въ этомъ едва ли кто станетъ сомнѣваться. Самое слово упоминается въ соотвѣтственныхъ случаяхъ II. XXII 433: ἐὺχολῇ κατὰ ἄστυ πελέεσκεο, 435: μάλα μέγα κῆδος ἔτηθα (для троянцевъ); ср. 514: κλέος. Такіе отзывы, какъ VI 403: οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ⁷⁰⁾, XXII 380—4, 424 и т. д. были хорошо извѣстны римскимъ стихотворцамъ.

По поводу «*Neptunum passi*» нѣтъ, кажется, надобности распространяться: всякій вспомнить изъ *Одиссеи* πολλὰ δ' ὅγ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα (I 4), θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἅπαντες, | νόστῳ Ποσειδάωνος· ὁ δ' ἀσπερχές μενείαινε | ἀντιθέφ' Ὀδυσσεύῃ (I 19 sqq.), Ποσειδάων... ἀσχελὲς αἰεὶ | ... κελόωται (I 68 sq.), а также ὃς πρὶν μὲν μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πόλλ' ἐμόγησα (VIII 155), πολλὰ γὰρ ἔτλην, | ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων (VIII 182 sq.), κακὰ πολλὰ παθὼν (184), ὅσσ' ἐπεπόνθει (XIII 92) и т. д.

Но спросить, вѣроятно, какъ же «*passi*» могло замѣниться словомъ «*bello*». Намъ дѣло представляется въ такомъ видѣ: подъ вліяніемъ Вергиліева мѣста «*multum ille et terris iactatus et alto | ui superum ..., multa quoque et bello passus*» (*Aen.* I 3 sqq.), восходящаго вѣдь къ одному изъ цитованныхъ текстовъ *Одиссеи*, написали у Манилія пояснительное къ «*passi*» выраженіе «на войнѣ», когда «*Neptunum*» еще не исказилось (^{*bello*}_{*passi*}); проникнувъ въ строку, это «*bello*» вызвало уже порчу предыдущаго имени⁷¹⁾.

⁶⁹⁾ Множество мѣстъ изъ поэтовъ и прозаиковъ см. въ *Thes. l. Lat.* IV 238—241. Очень часто говорить также „*laudes canere*“ по латыни (*Cic. Tusc.* IV 3: „qui accusabant, canerent ad tibiam clarorum uirorum laudes atque uirtutes“ и т. п.).

⁷⁰⁾ Ср. XXII 507. Цитуетъ неточно Plat. *Cratyl.* 392 e.

⁷¹⁾ По существу, разумеется, невѣрно, что Одиссей скитался по морю столько же лѣтъ, сколько длилась осада Трои: семь лѣтъ санишкомъ онъ провелъ у Калипсо. Но эту ошибку дѣлають обыкновенно римскіе поэты. Выше (примѣч. 53) приведено уже *Ov. Pont.* IV 16, 14. Бентли отмѣтилъ *Ov. am.* II 1, 31; *art.* III 15 sq., другіе указали на *Claud. l. Ser.* 27.

VII.

Въ заключеніе сопоставляемъ въ возможно сжатой формѣ нѣсколько замѣтокъ къ Плутарху.

1.

Mar. 5. 6 (p. 408 c): С. Herennius отказывается свидѣтельствовать противъ своего «кліента» Марія; послѣдній же возражаетъ, что вышелъ изъ кліентелы, какъ только получилъ должность по выборамъ, ὅπερ ἦν οὐ παντάπασιν ἀληθές. ἀρχὴ γὰρ οὐ πᾶσα τοῦ νέμειν προστάτην ἀπαλλάσσει τοὺς τυχόντας αὐτοὺς καὶ γένος, ἀλλ' ἢ τὸν ἀγκυλόποδα δίφρον ὁ νόμος διδῶσιν.

Годилось бы, если не ошибаемся: τοῦ μένειν προστάτην. Не всякая магистратура освобождаетъ отъ того, чтобы надъ соотвѣтственными лицами и ихъ потомствомъ оставалась власть (либо опека) патрона, а только курульная должность.

2.

Lysand. 5. 5 (p. 435 f): ὥστε προσέχειν ἅπαντας αὐτῷ καὶ χαρίζεσθαι καὶ ποθεῖν, ἐλπίζοντας οὐδενὸς ἀτυχήσειν τῶν μεγίστων, ἐκείνου κρατοῦντος.

Вѣроятно же, ποθεῖν: всѣ свидѣтельствовали ему свое уваженіе, угождали ему и усердствовали въ надеждѣ, что, когда онъ будетъ во власти, имъ ни въ чемъ отказа не будетъ, какъ бы ихъ требованія ни были велики.

3.

Lysand. 24, 4—5 (p. 447 d): Лисандръ, будучи и самъ изъ Гераклидовъ, задумалъ лишить Агіадовъ и Еврипонтидовъ исключительнаго права на царскій санъ въ Спартѣ и распространить доступъ къ этому сану не только на всѣхъ Гераклидовъ, но и, какъ нѣкоторые говорятъ, на Спартиатовъ вообще, ἵνα μὴ ἦ τῶν ἀφ' Ἑρακλίδους, ἀλλὰ τῶν οἷος Ἑρακλῆς τὸ γένος ἀρετῇ χρινομένων ... ἤλπιζε δὲ τῆς βασιλείας οὕτω δικαζομένης οὐδένα πρὸ αὐτοῦ Σπαρτιάτην ἂν αἰρεθίσεσθαι.

Hartman: «Immanem soloecismum ingeniose sustulit Naberus... legens ἀναρρηθήσεσθαι. Restat δικαζομένης» eqs.⁷²). Приходить на умъ δοκιμαζομένης.

⁷²) *Мнемос.* 39, 91.

4.

Compar. Sullae et Lys. 4, 6 (p. 477 e): при сравненіи одержанных двумя полководцами побѣдъ, надо принять во вниманіе, кто былъ противникомъ побѣдившаго, *τροφὴν γὰρ οἶμαι καὶ παιδιὰν πρὸς Ἀντίοχον διαναυμαχεῖν τὸν Ἀλκιβιάδου κυβερνήτην*, одолѣть же Митридата и Мάρія было дѣломъ нелегкимъ.

Врядъ ли *τροφὴν* умѣстно: гораздо большее «наслажденіе» всякій талантъ находить въ томъ, чтобы превозмочь *трудности*. Должно быть: *διατριβήν*. Сразиться на морѣ съ Антиохомъ—«развлеченіе и забава», т. е. пустое дѣло, не требующее напряженія духовныхъ силъ.

5.

Crass. 17, 7 (p. 553 f): (*τὴν ἐν Τερᾷ πόλει θεὸν*) οἱ μὲν Ἀφροδίτην, οἱ δὲ Ἥραν, οἱ δὲ τὴν ἀρχὰς καὶ σπέρματα πᾶσιν ἐξ ὕγρων παρασχοῦσαν αἰτίαν καὶ φύσιν νομίζουσι καὶ τὴν πάντων εἰς ἀνθρώπους ἀρχὴν ἀγαθῶν καταδείξαν.

Подходило бы *ἀλκὴν*, въ концѣ же не выпало ли *δύναμιν*? Богиня эта учить людей познавать, какого рода *помощь* они могутъ себѣ найти въ благодѣтельныхъ силахъ природы.

6.

Compar. Nicias et Crassi 1, 4 (p. 565 d): Крассъ тратилъ огромныя деньги, *ἐστιάσας ἅμα τοσαύτας μυριάδας ἀνθρώπων*, εἴτα *θρέψας* πάλιν.

Переводятъ: «угощая (ἐστιάσας)» и «раздавая зерно (θρέψας)». Но угощеніе есть также «кормленіе». Не слѣдуетъ ли возстановить: εἴτα *τέρψας* πάλιν? Получилась бы аналогія къ Ювеналову *panet et circenses*.

Г. Зенеръ.